MARIE DE FRANCE

Fable III : De la soris è de la renoille

Selunc la lettre des escriz
Vus mustrerai d'une Suriz
Ki par purchaz è par engin,
Aveit manaige en un mulin.
Par essemple cunter vus vueil,
C'un jur s'asist desor le sueil,
Ses grenonez apareilla
E de ses piez s'espelucha.
Devant li passa une Raine
Si cum avanture la maine,
Demanda li en sa raisun
S'ele ert Dame de la maisun,
Dunt ele se feiseit si mestre,
Si li acuntast de sun estre.
La Suris li respunt : Amie,
Pieça k'en ai la seingnorie ;
Bien est en ma subjectiun,
Qant ès pertuiz tut envirun,
Puis herbregier è jur è nuit
Joer è fère mun déduit.
Or remanez à nuit od mei
Ge vus menrai par dreite fei,
Desous la muele mult à aise
Ni aurez rien ki vus desplaise.
Assez aurez ferine et grain
De ce ki remaint au Vilain ;
La Raine i va par sa proière
Andeus s'asient sor la pierre,
Mult i truvèrent à mengier
Sanz cuntredit è sanz dangier.
La Suriz par amur demande
A la Raine de sa viande,

Que li semble, vertei l'en die ;
N'en mentiroi, fet-ele, mie,
Mult par est bien apareillié
S'en aive eust esté moillié.
Enmi ce préi en un wassel
Seriens or andels mun vueil ;
Là ai-jeo la moie mansiun
U tuz bien sunt à grant foisun.
Tant i arez joie è déduit
Jamès n'ariez talent ce cuit,
De repérier à tun molin.
Tant li prumet par sun engin
Ke la blandist par sa parole,
K'ele la crut, si fist que fole ?
Ensamle od li s'en ert alée,
Li preiz fu si plains de rousée
Ke tute est la Suriz moiliée,
Dunc quida bien estre noiée ;
Arrière voleit returner
Kar ne pooit avant aler.
Mais la Raine l'ad rapelée,
Ki à force l'en ad menée.
Tant par amur, cum par proière,
Ke il vinrent à la rivière.
Dunc ne pot la Suriz avant,
A la Raine dist en plurant,
Ci ne puis-jeo noient passer
Quar jeo ne soi unques noer.
Prens, fet la Reine, cel filet,
S'el lie fort à ton gairet
E ge l'atacherai au mien,
Dunc la rivière passeruns bien.
La Suriz s'est dou fil loiée,
A la Raine s'est atachiée ;
El gué se metent, si s'en vunt ;
Qant eles vindrent el parfunt
Si la vout la Raine noier,

Od li s’encumence à plungier.
La Suriz pipe en halt è crie
Ke bien cuideit estre traïe ;
Un Escoufles aleit volant
Vit la Soriz si haut pipant,
Ses èles clost, à-vaul descent,
Li et la Raine ensanble prent,
Andeus furent au fil pendanz.
La Raine fu corsue et granz ;
Li Eschofles par cuveitise
La Soriz lait, la Raine ad prise,
Mengiée l’ad è dévourée,
E la Suriz est délivrée.

Si est des vézieus Féluns,
Jà n’auront si buns cunpegnuns
Tant lor facent bien ne henor,
Se riens lor deit custer dou lor ;
Ke durement ne soient liez
Se il par ax sunt engingniez,
Mais il ravient assez suvent
Ke de méisme le turment
K’as autres cuident purchacïer,
Funt à lor oës appareillier.